





<p>Rīgā, 2015. gada 19. oktobrī LU Cietvielu fizikas institūta līgumu uzskaites Nr. 2015/35/ERAF-1 UAB „Energenas” līgumu uzskaites Nr. ENE1510/01</p>	<p>Rīga, 19 October 2015. Institute of Solid State Physics University of Latvia Contract registration No. 2015/35/ERAF-1 UAB „Energenas” Contract registration No. ENE1510/01</p>
<p>Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts (turpmāk tekstā LU CFI), nodokļu maksātāja reģistrācijas Nr.LV90002124925, tā direktora Andra Šternberga personā, kurš rīkojas saskaņā ar LU CFI nolikumu, turpmāk šā līguma tekstā saukts Pasūtītājs, no vienas puses, UAB „Energenas”, nodokļu maksātāja reģistrācijas Nr. LT100001953612, tā direktora Pauliusa Vilemas personā, kurš rīkojas saskaņā ar UAB „Energenas” statūtiem, turpmāk šā līguma tekstā saukts Piegādātājs, no otras puses, abi kopā turpmāk tekstā – Puses un katrs atsevišķi turpmāk tekstā arī Puse, pamatojoties uz Pasūtītāja rīkotā konkursa Nr.LU CFI 2015/35/ERAF „Izputināšanas mērķi plānu pārklājumu ieguvei”, turpmāk tekstā saukts Konkurss, rezultātiem un Piegādātāja iesniegto piedāvājumu par iepirkuma 1. daļu, ERAF līdzfinansēta projekta „Nanostrukturēto un daudzfunkcionālo materiālu, konstrukciju un tehnoloģiju Valsts nozīmes pētniecības centra zinātniskās infrastruktūras attīstīšana” (projekta Nr. 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/ 11/IPIA/VIAA/004) u.c. projektu izpildei noslēdz šādu līgumu, turpmāk tekstā saukts Līgums:</p>	<p>Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter – the ISSP), taxpayer’s reg.No. LV90002124925, in the person of Mr. Andris Sternbergs, its Director, acting pursuant to the Regulation of the ISSP hereinafter – the Purchaser, on the one side, and UAB „Energenas”, taxpayer’s reg.No. LT100001953612, in the person of Paulius Vilemas its director acting pursuant to the Articles of Association of UAB „Energenas”, hereinafter – the Seller, on the other side, both hereinafter referred to as the Parties; each separately hereinafter referred to as the Party, on the basis of the Seller’s offer and decision by the Procurement Commission of the Purchaser on the Lot 1 of the Open Tender “Sputtering Targets” (LU CFI 2015/35/ERDF) for fulfilment of the ERDF Project No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004 “Development of Scientific Infrastructure for the National Research Centre of Nanostructured and Multifunctional Materials, Constructions and Technologies” and other projects shall conclude the following contract, hereinafter – the Contract:</p>
<p>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</p>	<p>1 SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>1.1. Piegādātājs pārdod, bet Pasūtītājs pērk Itrijs mērķus, kuru tehniskā specifikācija norādīta šā līguma pielikumā Nr.1. (turpmāk tekstā - Prece).</p>	<p>1.1 The Seller shall sell and the Purchaser shall buy Yttrium Targets, the technical specification of which has been indicated in Annex 1 herein (hereinafter - the Goods).</p>
<p>1.2. Līguma summa, ieskaitot nodokļus un nodevas, ar kurām tiek aplikta Prece, un visus citus ar Līguma izpildi saistītos izdevumus, bet bez PVN ir 758,00 EUR (septiņi simti piecdesmit astoņi eiro un 0 centi), turpmāk šā Līguma tekstā saukta Līgumcena.</p>	<p>1.2 The Contract price is 758.00 EUR (seven hundred fifty eight euros and 0 cents), including all the expenses, taxes and duties related to the performance with the Contract (VAT excluded).</p>
<p>1.3. Līguma darbības laiks – trīs (3) mēneši, skaitot no Līguma noslēgšanas dienas vai līdz visas Līgumā paredzētās Preces piegādei, ja tas notiek agrāk.</p>	<p>1.3. Contract period - three (3) months from the Contract date or until all Goods included in the Contract are delivered, if it takes place earlier.</p>

2. PIEGĀDES IZPILDES - PIENĒMŠANAS NOSACĪJUMI UN APMAKSAS KĀRTĪBA	2 CONDITIONS OF THE PERFORMANCE AND APPROVAL OF THE DELIVERY AND THE PROCEDURE OF PAYMENT
2.1. Prece Pasūtītājam tiek piegādāta Rīgā, Ķengaraga ielā 8, LU CFI telpās.	2.1 The Goods shall be delivered to the Purchaser at the address: Kengaraga street 8, Riga, Latvia, the premises of the ISSP.
2.2. Apmaksas veids – pēcapmaksa, 15 dienu laikā pēc piegādes.	2.2 Payment method - post-pay, within 15 days after delivery
3. CITI NOTEIKUMI	3 OTHER CONDITIONS
3.1. Par apmaksas termiņa neievērošanu vai par Preces piegādes kavējumu vainīgā līgumslēdzēja Puse pēc pirmā otras Puses pieprasījuma, maksā otram Pusei līgumsodu 0,5% (procenta piecu desmitdaļu) apmērā no maksājuma summas vai piegādes apjoma par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no līgumcenas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo no Līguma saistību izpildes.	3.1. For the failure to comply with the payment term or for the delay of the delivery of the Goods the guilty Contracting Party , upon the first request by the other Party , shall pay the contractual penalty to the other Party in the amount of 0.5% (five-tenths of one percent) from the sum of the delayed payment for each delayed day, but no more than 10% (ten percent) of the delayed payment. The payment of the contractual penalty shall not free from the compliance with the Contract commitments.
3.2. Ja Līgumā nepieciešams veikt grozījumus, tie jāveic ievērojot Publisko iepirkumu likuma 67 ¹ . panta noteikumus.	3.2 Amendments to the Contract , where necessary, shall be introduced in line with the provisions of Section 67 ¹ of the Public Procurement Law.
3.3. Gadījumā, kad rodas nepārvaramas varas apstākļi, tādi kā dabas katastrofas, karš, jebkuras militāras akcijas, valsts pārvaldes institūciju rīkojumi, lēmumi vai aizliegumi un citi ārkārtēji apstākļi, kurus Puses nevarēja paredzēt un novērst ar saviem līdzekļiem, līgumsaistību izpildes laiks pagarinās par periodu, kurā pastāv nepārvaramas varas radītie apstākļi. Ja nepārvaramas varas apstākļi pastāv ilgāk kā 3 (trīs) mēnešus, Līguma darbība tiek izbeigta un Puses veic savstarpējo norēķinu atbilstoši faktiski piegādātajai Precei .	3.3 In the cases of the force majeure circumstances, such as the natural hazards, war, any military actions, orders by the state administration institutions, decisions or prohibitions and other extraordinary circumstances, which the Parties could not envisage and prevent with their own resources, the time period of compliance with the Contract obligations shall be extended by the period of the existence of the circumstances caused by the force majeure. If the force majeure circumstances exist for more than 3 (three) months, the Contract shall be terminated and the Parties shall make mutual settlement subject to the actually delivered Goods .
3.4. Visi strīdi un domstarpības, kādas Pusēm radušās šā Līguma izpildes gaitā, un nav atrisināmas pārrunu ceļā 30 dienu laikā, tiek izskatītas Latvijas Republikas tiesu iestādēs, Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā.	3.4 All disputes and disagreements arising between the Parties in the course of compliance with the present Contract and cannot be resolved by way of negotiations in 30 days, shall be settled in the court institutions of the Republic of Latvia in the procedure stipulated by the regulatory enactments of the Republic of Latvia.
3.5. Šis Līgums ir sastādīts divos eksemplāros, katrs uz 3 (trīs) lapām, kopā ar 1.pielikumu – uz 4 (četrām) lapām, ar vienādu juridisku spēku. Pēc Līguma parakstīšanas viens eksemplārs tiek nodots Pasūtītājam , bet otrs – Piegādātājam .	3.5 The present Contract shall be drawn up on 3 (three) pages, together with Annex 1 – on 4 (four) pages, in Latvian and English in two authentic copies. After signing of the Contract , one copy shall be delivered to the Purchaser , but the other – to the Seller .





3.6. Puses pilnvaro veikt ar šā Līguma izpildi saistītās darbības (kontaktēties ar otru Pusi , parakstīt Preces pavadzīmes-rēķinus, nodot/saņemt Preci) šādas personas:	3.6 The Parties shall hereby authorise the following persons to perform the activities related to the compliance with the present Contract (to contact with the other Party , to sign the invoices of the Goods , to transfer, to accept the Goods):
3.6.1. no Pasūtītāja puses: Juris Purāns, tālrunis +371 67251691, e-pasts: purans@cfi.lu.lv ;	3.6.1 on the Purchaser's side Juris Purans, telephone +371 67251691, e-mail: purans@cfi.lu.lv ;
3.6.2. no Piegādātāja puses Marius Stapulionis, tālrunis +370 37 401980, e-pasts info@energenas.lt .	3.6.2 on the Seller's side Marius Stapulionis, telephone +370 37 401980, e-mail info@energenas.lt .
4. LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU JURIDISKĀS ADRESES UN CITI REKVIZĪTI	4 THE LEGAL ADDRESSES AND OTHER DATA OF THE CONTRACTING PARTIES
Pasūtītājs:	Purchaser:
Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts Juridiskā adrese: Ķengaraga iela 8, Rīga, LV-1063, Latvija PVN reģ.Nr. LV90002124925 Norēķinu konts: LV45TREL9154361000000 Banka: Valsts Kase Bankas kods: TREL LV22	Institute of Solid State Physics University of Latvia Legal address: Kengaraga street 8, Riga, LV-1063, Latvia VAT reg. No. LV90002124925 Account number: LV45TREL9154361000000 Bank: Riga Treasury Unit Code: TREL LV22
Piegādātājs:	Seller:
Nosaukums: UAB „Energenas” Juridiskā adrese: Breslaujos g. 3-115, LT-44403, Kauņa, Lietuva PVN reģ.Nr.: LT100001953612 Norēķinu konts: LT837180900009467013 Banka: AB Šiaulių bankas Bankas kods: 71809	Name: UAB „Energenas” Legal address: Breslaujos g. 3-115, LT-44403, Kaunas, Lithuania VAT reg. No.: LT100001953612 Account number: LT837180900009467013 Bank: AB Šiaulių bankas Code: 71809
Pasūtītājs / Purchaser:	Piegādātājs / Seller:
 _____ Andris Šternbergs Z.v./ Seal 	 _____ Paulius Vilemas Z.v./ Seal 

Annex 1. to the Contract No. LUCFI 2015/35/ERAF-1 / No. ENE1510/01
on the Procurement No. LU CFI 2015/35/ERDF “Sputtering Targets” Lot 1 “Yttrium
Targets” concluded between the Institute of Solid State Physics University of Latvia
and UAB “Energenas”

Technical Specifications and Prices

1.daļa: Itrijs mērķi / Lot 1: Yttrium Targets

N. p.k.	Pasūtītāja prasības		Piedāvājums (aizpilda pretendents, norādot ražotāju vai starptautisko izplatītāju un marku vai kataloga numuru)	Cena bez PVN, EUR	Summa bez PVN, EUR
	Minimālās tehniskās prasības (produkta nosaukums un veids)	Daudzums			
1.1	Y, Yttrium, 99.99% pure, 145mm x 92 mm x 1 mm	1	Y, Yttrium, 99.99% pure, 145mm x 92 mm x 1 mm. Testbourne Ltd, special production (no part number now).	450.00	450.00
1.2	Y, Yttrium, 99.99% pure, 46 mm dia x 1 mm thick, bonded to Cu backing plate (50mm dia x 3 mm thick) including the backing plate and bonding	1	Y, Yttrium, 99.99% pure, 46 mm dia x 1 mm thick, bonded to Cu backing plate (50mm dia x 3 mm thick) including the backing plate and bonding. Testbourne Ltd, special production (no part number now).	308.00	308.00
1.daļa kopā, bez PVN, EUR					758.00

Purchaser:	Seller:
  Andris Šternbergs Seal	  Paulius Vilemas Seal